

رئالی از نفت

نویسنده: دیوید ساندالو

مترجم: علی اکبر سبزی



شرکت مهندسی نیروی نفت و گاز سپانیر

تهران، ۱۳۹۰

سرشناسه: ساندالو، دیوید David Sandalow

عنوان و نام پدیدآور: رهایی از نفت / نویسنده دیوید ساندالو؛ مترجم علی اکبر سبزی

مشخصات نشر: تهران: شرکت مهندسی نیروی نفت و گاز سپانیر، ۱۳۹۰.

مشخصات ظاهری: ۲۷۴ص: نمودار

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۲۲۸-۴۳-۳

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Freedom from oil: how the next president end the United States' oil addiction

موضوع: نفت - ایالات متحده - ذخیره سیاست دولت انرژی - ایالات متحده - توسعه - سیاست دولت: نفت - ایالات

متحده - صنعت و تجارت - سیاست دولت: سیاست انرژی - ایالات متحده: سوخت نفتی - ایالات متحده

شناسه افزوده: سبزی، علی اکبر ۱۳۶۲ - مترجم

شناسه افزوده: شرکت مهندسی نفت و گاز سپانیر.

رده‌بندی کنگره: ۳۹۰ ۲۲۹/۵۶۶ HD

رده‌بندی دیویی: ۳۸۸/۲۷۸۲-۹۷۳

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۲۷۶۳۲۸



شرکت مهندسی نیروی نفت و گاز سپانیر

تهران، خیابان دکتر باهر، نبش راد جنوبی، پلاک ۲۱۶، ساختمان سپانیر

تلفن: (۱۰ خط) ۲۲۸۳۳۹۶۰ - فاکس: ۲۲۸۳۳۹۷۰

کدپستی: ۱۹۳۶۷۴۳۴۶۱ صندوق پستی: ۱۹۵۷۵-۶۵۷

Website: www.sepanir.com

E-mail: info@sepanir.com

رهايي از نفت

نویسنده: دیوید ساندالو

مترجم: علی اکبر سبزی

طراح جلد: علیرضا شبانی

صفحه‌آرا: علی اکبر حکیم‌آبادی

نویت چاپ: اول، زمستان ۱۳۹۰

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

لینوگرافی، چاپ و صحافی: سازمان چاپ و انتشارات اوقاف

حق چاپ محفوظ است.

فهرست

سخن ناشر.....	۱۳
مقدمه.....	۱۵

بخش اول: طرح مسئله

یادداشتی از رئیس جمهور.....	۲۳
موضوع: سخنرانی در مورد وابستگی نفتی.....	۲۳
پیش زمینه.....	۲۴
یادداشت برای رئیس جمهور.....	۲۶
از: مشاور رئیس جمهور.....	۲۶
موضوع: سخنرانی در مورد وابستگی نفتی.....	۲۶
یادداشت به رئیس جمهور.....	۲۸
از: وزیر انرژی.....	۲۸
موضوع: ۱۰ حقیقت در مورد نفت.....	۲۸
یادداشت برای رئیس جمهور.....	۳۴
از: مشاور امنیت ملی.....	۳۴
موضوع: وابستگی نفتی.....	۳۴
معاون رئیس جمهور در امور امنیت ملی.....	۳۹

۴۱	یادداشت برای رئیس جمهور
۴۱	از: ریاست شورای کیفیت محیط زیست
۴۱	موضوع: پیامدهای زیست محیطی وابستگی نفتی
۴۱	۱. گرمایش کره‌ی زمین
۴۶	یادداشت به رئیس جمهور
۴۶	از: مدیر آژانس حفاظت از محیط زیست
۴۶	موضوع: گرمایش جهانی / وابستگی نفتی
۴۶	۱. راندمان سوخت
۴۹	پیغام‌آوری از شمال (پروفایل: سارا جیمز)
۵۳	یادداشتی به رئیس جمهور
۵۳	از: رئیس شورای ملی اقتصاد
۵۳	موضوع: پیامدهای اقتصادی وابستگی نفتی
۵۷	۲. تأثیرات کلان اقتصادی
۵۸	۳. تأثیر بر بودجه‌ی خانوار
۵۹	۴. نتیجه‌گیری
۶۰	از دفتر وزیر بازرگانی
۶۰	فرد اسمیت در جنبش (پروفایل: فردریک دبلیو اسمیت)
۶۲	از دفتر ریاست جمهوری
۶۲	نکات کلیدی در مورد وابستگی نفتی تا حال حاضر
۶۳	یادداشتی به رئیس جمهور
۶۳	از: وزیر انرژی
۶۳	موضوع: در جا زدن در سال ۱۹۷۰
۶۳	۱. دهه‌ی ۷۰ و میراث آن
۶۵	۲. اهمیت واردات
۶۸	۳. مشکل اساسی: نبود جایگزین

بخش دوم: راهکارها

۷۳	یادداشت برای رئیس جمهور
۷۳	از: وزیر حمل و نقل
۷۳	موضوع: خودروهای اتصال برقی هیبریدی
۷۳	۱. تاریخچه مختصر خودروهای برقی
۷۶	۳. تأثیر بر وابستگی نفتی
۷۷	۴. تأثیرات زیست محیطی
۸۰	۵. تأثیر بر سیستم‌های تأمین برق
۸۱	۶. موانع
۸۳	۷. پیشنهادهایی برای سیاست‌گذاری
۸۶	۸. نتیجه‌گیری
۸۷	از دفتر ریاست جمهوری
۸۷	نکات کلیدی در مورد خودروهای اتصال برقی هیبریدی
۸۸	از دفتر وزیر حمل و نقل
۸۸	از نمایشگاه تا صفحه‌ی بزرگ
۹۲	از دفتر ریاست شورای ملی اقتصاد
۹۲	کارآفرین برقی (پروفایل: مارتین ابرهارد)
۹۵	یادداشتی برای رئیس جمهور
۹۵	از: وزیر کشاورزی
۹۵	موضوع: جایگزینی نفت با سوخت‌های زیستی
۹۵	۱. پیش‌زمینه
۹۹	۲. قابلیت سوخت زیستی برای جایگزینی نفت
۱۰۱	۳. تأثیر اتانول بر اقتصاد روستایی
۱۰۲	۴. تأثیرات زیست محیطی
۱۰۴	۵. تأثیر اتانول بر قیمت‌های غذا
۱۰۶	۶. پیشنهادات برای سیاست‌گذاری

۱۰۹	پیشنهادهای
۱۱۰	یادداشتی برای رئیس جمهور
۱۱۰	از: نمایندگی بازرگانی ایالات متحده
۱۱۰	موضوع: تعرفه‌ی گمرکی اتانول
۱۱۰	۱. پیش‌زمینه
۱۱۱	۲. تحلیل
۱۱۲	۳. پیشنهادات
۱۱۳	از دفتر ریاست جمهوری
۱۱۳	نکات کلیدی در مورد سوخت‌های زیستی
۱۱۴	از دفتر وزیر کشاورزی
۱۱۴	من ایندی هستم
۱۱۶	از دفتر ریاست شورای ملی اقتصاد
۱۱۶	از فناوری‌های برتر به اتانول (پروفایل: وینود خوسلا)
۱۱۹	یادداشتی برای رئیس جمهور
۱۱۹	از: وزیر حمل و نقل
۱۱۹	موضوع: راندمان سوخت
۱۱۹	۱. فناوری‌های فعلی راندمان سوخت
۱۲۳	۲. استانداردهای راندمان سوخت
۱۲۹	۳. یک پیشنهاد جدید: استانداردهای فریدم (رهایی)
۱۳۱	از دفتر ریاست جمهوری
۱۳۱	نکات کلیدی در مورد راندمان سوخت
۱۳۲	از دفتر وزیر کار
۱۳۲	مردی با یک مأموریت (پروفایل: جروم رینگو)
۱۳۵	یادداشتی برای رئیس جمهور
۱۳۵	از: ریاست مجمع مشاوران اقتصادی
۱۳۵	موضوع: مالیات بتزین

۱۳۵	۱. پیش زمینه
۱۳۶	۲. طرح‌هایی برای تغییر
۱۳۷	۳. نگرش عامه
۱۳۸	۴. ملاحظات ساختاری
۱۳۹	۵. گزینه‌ها
۱۴۲	۶. پیشنهادات
۱۴۲	۷. نتیجه
۱۴۳	یادداشتی برای رئیس جمهور
۱۴۳	از: وزیر انرژی
۱۴۳	موضوع: نقش زغال‌سنگ
۱۴۳	۱. پیش‌زمینه
۱۴۴	۲. زغال‌سنگ مایع
۱۴۶	اول. هزینه
۱۴۷	دوم. گرمایش کروی زمین
۱۴۸	۳. زغال‌سنگ برای خودروهای الکتریکی
۱۴۹	۴. خط‌مشی‌ها
۱۵۱	از دفتر ریاست جمهوری
۱۵۱	نکات کلیدی در مورد زغال‌سنگ
۱۵۲	یادداشت برای رئیس جمهور
۱۵۲	از: وزیر کشور
۱۵۲	موضوع: مقاله‌ای در مورد جان تستر
۱۵۲	جان تستر، سناتور- کشاورز
۱۵۵	یادداشتی برای رئیس جمهور
۱۵۵	از: وزیر انرژی
۱۵۵	موضوع: سوخت‌های هیدروژنی
۱۵۵	۱. پیش زمینه

- ۲۰۳..... به: ریاست دفتر نگارش متن سخنرانی
- ۲۰۳..... موضوع: عبارت «اعتیاد نفتی»
- ۲۰۴..... یادداشت برای رئیس جمهور
- ۲۰۴..... از: ریاست اداره نگارش متن سخنرانی
- ۲۰۴..... موضوع: «اعتیاد نفتی»
- ۲۰۸..... یادداشتی به رئیس جمهور
- ۲۰۸..... از طرف: معاون رئیس جمهور
- ۲۰۸..... موضوع: سخنرانی در مورد وابستگی به نفت
- ۲۱۳..... یادداشت برای رئیس جمهور
- ۲۱۳..... از: رئیس کارمندان کاخ سفید
- ۲۱۳..... موضوع: سخنرانی در مورد وابستگی نفتی
- ۲۱۴..... کاخ سفید
- ۲۱۴..... دفتر وزیر مطبوعات
- ۲۱۴..... برای انتشار فوری
- ۲۱۴..... ۱. تغییر ناوگان خودرویی
- ۲۱۵..... ۲. تغییر عرضه سوخت
- ۲۱۵..... ۳. بهبود وضعیت ترافیک
- ۲۱۶..... ۴. سرمایه‌گذاری روی تحقیقات
- ۲۱۶..... ۵. برنامه مالیاتی و تخفیف مالیاتی
- ۲۱۶..... ۶. تغییر دیپلماسی نفتی
- ۲۱۷..... کاخ سفید
- ۲۱۷..... دفتر وزیر مطبوعات
- ۲۱۷..... سخنرانی رئیس جمهور برای مردم
- ۲۲۷..... یادداشت‌ها

سخن ناشر

انرژی بعد از انقلاب صنعتی یکی از عوامل مؤثر در مسائل داخلی و خارجی ملت‌ها بوده است. اطمینان از تأمین آن باعث رونق تولید، سرمایه‌گذاری و در نتیجه امنیت و رفاه هر کشوری می‌شود. نفت با فاصله‌ی زیادی از دیگر حامل‌های سوختی اصلی‌ترین ماده‌ی تأمین‌کننده انرژی است و به این علت که مخازن این ماده فقط در بعضی از کشورها یافت می‌شود، نقش مهمی در روابط بین کشورها بازی می‌کند. به جرئت می‌توان گفت نفت در بیشتر کشورها ۱۰۰ درصد سوخت خودروها را تأمین می‌کند.

تغییرات در قیمت نفت یا کاهش عرضه‌ی این ماده تأثیر شگرفی بر رشد اقتصادی کشورهای واردکننده دارد. شاهد این مدعا رکود اقتصادی در زمان شوک نفتی دهه‌ی ۷۰ و نگرانی‌های گسترده از تکرار آن در زمان افزایش شدید قیمت در سال ۲۰۰۶ است. علاوه بر مسائل اقتصادی، تأثیرات زیست محیطی نفت نیز حائز اهمیت است. امروز تأثیر گازهای گلخانه‌ای که درصد بالایی از آنها از سوخت‌های فسیلی تولید می‌شود بر گرمایش زمین غیرقابل انکار است و نگرانی از این مسئله و تأثیرات آن بر کشاورزی و سبک زندگی مردم به بحث روز محافل علمی و حتی مردم عادی بدل شده است.

در نتیجه بسیاری از کشورهای صنعتی که تقریباً همگی از واردکنندگان نفت هستند، به دنبال راه‌هایی برای کاهش مصرف این ماده هستند تا بدین وسیله از وابستگی به آن بکاهند و همچنین روند افسار گسیخته‌ی گرمایش زمین را کنترل کنند. در این میان ایالات متحده آمریکا با مصرف ۲۴ درصد از کل نفت تولیدی دنیا وابستگی بسیار بالایی به این ماده دارد و به تبع این مصرف بالا نقش زیادی در تولید آلاینده‌های زیست محیطی به ویژه گازهای گلخانه‌ای دارد.

کتاب پیش رو نوشته‌ی دیوید بی‌ساندالو که در حال حاضر دستیار وزیر در امور بین‌الملل و سیاست‌گذاری وزارت انرژی است، تلاشی برای تبیین اهمیت یافتن جایگزین‌هایی برای نفت و

همچنین معرفی جایگزین‌های مطرح برای این ماده است. در این کتاب بیشترین توجه به سوخت خودروهاست (۶۹ درصد نفت مصرفی ایالات متحده در بخش حمل و نقل به کار گرفته می‌شود). جایگزین‌هایی که در این کتاب برای سوخت خودرو معرفی شده‌اند عبارتند از: برق (به صورت مستقل و هیبریدی به همراه بنزین)، زغال سنگ مایع، سوخت زیستی و اتانول (به صورت مستقل و جوگانه‌سوز به همراه بنزین) و هیدروژن. نویسنده به مزایا و معایب هر کدام از این جایگزین‌ها پرداخته است و پیشنهادهایی را برای رفع نواقص آنها ارائه می‌کند. او تلاش کرده است نقش حمایتی دولت را از طریق وضع قوانین، اعطای امتیازات مالیاتی و خرید دولتی برای این سوخت‌ها تبیین و راه‌نمایی‌های لازم را برای چگونگی ورود دولت و بخش خصوصی برای رفع نواقص مربوط به هر کدام ارائه کند.

کشور عزیز ما ایران به عنوان تولیدکننده‌ی این ماده‌ی حیاتی نقش عظیمی در چرخه‌ی اقتصادی و صنعتی جهان ایفا می‌کند. به این سبب که بسیاری از برنامه‌ریزی‌های اقتصادی کوتاه‌مدت و درازمدت ما در سطوح کلان ملی تحت تأثیر بازار، قیمت، مصرف نفت و سیاست‌های تنظیمی دیگر کشورها در ارتباط با این ماده است، بنابراین کسب آگاهی از راهبردها، خط‌مشی‌ها و تصمیم‌گیری‌های اتی کشورهای دیگر به ویژه کشورهایی که نقش مهمی در این عرصه دارند، ضروری است.

امید است مطالعه‌ی کتاب حاضر در کسب بینش شفاف‌تری از آینده‌ی نفت و به تبع آن، اتخاذ سیاست‌های علمی‌تر در حوزه‌ی اقتصاد و انرژی کشورمان یاری‌رسان مخاطبان و صاحب‌نظران این عرصه شود.

مهندس غلام‌سین خواجه علی

مدیر عامل

مقدمه

در تابستان سال ۲۰۰۶، با نیوت گینگریج^۱ ناهار و چند هفته پس از آن با هوارد دین^۲ شام خوردم. چند نفر از میهمانان از گینگریج، یک محافظه‌کار دو آتشه و جمهوری‌خواه برجسته در دو دهه‌ی اخیر، و دین که لیبرال دو آتشه و همچنین رئیس کمیته‌ی دموکراتیک ملی^۳ است، سؤالاتی پرسیدند که دامنه‌ی وسیعی از موضوعات را پوشش می‌داد. در این جلسات از هر دو شخص یک سؤال واحد پرسیدم: «ایالات متحده باید در مورد وابستگی خود به نفت چه کاری انجام دهد؟»

- هر دو شخصیت پاسخ یکسانی به سؤال دادند و اظهار کردند:
- وابستگی به نفت یک مسئله‌ی تهدیدکننده‌ی امنیت ملی است و باید به عنوان یک مسئله‌ی دارای اولویت بدان پرداخته شود.
 - اتانول بخش مهمی از راه‌حل را تشکیل می‌دهد.
 - برنامه‌ای شبیه به پروژه‌ی منهن^۴ برای ایجاد فناوری‌هایی به منظور کمک به رهایی از وابستگی نفتی ما لازم است.
 - و در نهایت باید راندمان سوختی خودروهای ما بهبود یابد.

در آن زمان، شروع به تحقیق در مورد پرستی کرده بودم که سال‌ها در ذهن داشتم؛ چرا ایالات متحده پیشرفت اندکی در کاهش وابستگی خود به نفت داشته است؟ سیاستمداران از دهه‌ی ۷۰ در مورد این مسئله صحبت می‌کنند، شوک نفتی در آن دهه بسیار تکان‌دهنده بود. (قیمت‌ها طی سه ماه تقریباً چهار برابر شد و رانندگان در صف‌های

1. Newt Gingrich

2. Howard Dean

3. Democratic National Committee

4. Manhattan Project

طولانی برای دریافت سوخت انتظار می کشیدند). نفت نقش مهمی در تصمیم گیری برای آغاز جنگ خلیج فارس در سال ۱۹۹۱ داشت و همچنین نقشی کلیدی در گرمایش جهانی دارد، گذشته از اینها رانندگان هر تابستان از افزایش قیمت آن شکایت دارند.

حتی امروزه بیش از ۹۶ درصد سوخت ناوگان حمل و نقل ما از نفت تأمین می شود که تغییر بسیار ناچیزی از یک دهه پیش داشته است. چرا؟ آیا این میزان را می توان تغییر داد؟ با شنیدن پاسخ های نسبتاً مشابه از نیوت گینگریچ و هوارد دین متوجه شدم که تغییر امکان پذیر است. اگر این دو موافق این مسئله هستند، آیا انجام کاری در این زمینه ممکن است؟ واشنگتن دی سی این روزها از فرهنگ سیاسی مسمومی رنج می برد. اختلاف نظرهای عمیق در بیشتر مسائل لیبرال ها و محافظه کاران را از هم جدا کرده، اما به نظر می رسد، مسئله ی وابستگی به نفت متفاوت است.

شروع به فهرست کردن موضع دیگر اشخاص مهم سیاسی در مورد مسئله ی وابستگی به نفت کردم. با این کار به توافق نظر حیرت انگیزی بین طیف های مختلف سیاسی رسیدم. در هر صورت اجماع کامل نبود اما با این حال، اتفاق نظرهای بر اختلاف ها برتری داشتند.

همچنین به این مسئله پی بردم که سیاستمداران از رئیس جمهور، جرج دبلیو بوش^۱، سناتور ریچارد لوگاری^۲، جمهوری خواه، و سناتور تام هارکین^۳ دموکرات تا فرماندار برایان شویتزر^۴، دموکرات بر اهمیت این مسئله تأکید می کنند و از آن به عنوان یک اولویت ملی نام می برند و به این نتیجه رسیدم که اکثریت قریب به اتفاق جامعه ی آمریکا باور دارند که وابستگی نفتی مشکلی است که باید رفع شود.

در نتیجه مطالعات بیشتری انجام دادم. روش های استفاده ی ما از نفت، دلایل به کارگیری این روش ها و مشکلاتی که نفت به وجود می آورد بررسی کردم. در مورد جایگزین های نفت و روش های استفاده ی مناسب تر از نفت تحقیق کردم، خط ممتدی هایی را که تاکنون در پیش گرفته شده است، علل موفقیت ناچیز آنها و ابزار مورد نیاز برای اقدامات بیشتر را بررسی کردم. نتایج تمام آن بررسی ها و مطالعات در کتاب حاضر منعکس شده است. برای من سه نکته ی محوری در مورد نفت حائز اهمیت است.

اول اینکه، نفت همه جا وجود دارد. هر کس این کتاب را مطالعه می کند در آینده از نفت به صورت مستقیم یا غیرمستقیم استفاده خواهد کرد. اگر به جایی دورتر از محل خود مسافرت

1. Washington D.C

2. George W. Bush

3. Richard Lugar

4. Tom Harkin

5. Brian Schweitzer

می‌کنید به طور حتم از نفت استفاده خواهید کرد، زیرا زیرساخت حمل و نقل ما به شدت به نفت وابسته است (امروز تقریباً هیچ خودرویی در جاده‌ها وجود ندارد که بتواند بدون نفت حرکت کند). یا اگر در منزل می‌مانید، از وسائل استفاده خواهید کرد که با استفاده از نفت به خانه‌ی شما حمل یا از نفت ساخته شده‌اند.

همان‌طور که دانیل یورگین^۱ در کتاب «جایزه»^۲ی^۳ خود در مورد تاریخ نفت — که برنده‌ی جایزه پولیتزر^۴ شد — می‌نویسد: «امروز ما آنچنان به نفت وابسته هستیم و نفت آنچنان در امور روزمره‌ی ما رسوخ کرده است که نمی‌توانیم اهمیت فراگیر آن را انکار کنیم.»

دوم اینکه، رانندگان جایگزینی برای نفت ندارند. بسیاری از کالاهای در اقتصاد ما جایگزین دارند. به طور مثال اگر محصول پرتقال خراب شود و به تبع آن قیمت آب پرتقال افزایش یابد، می‌توان از شیر، نوشابه یا آب استفاده کرد. اما در مورد نفت، هیچ جایگزین فراگیر در دسترسی وجود ندارد. اگر اتفاقی در منطقه‌ی نفت خیز خلیج فارس از ما باعث افزایش قیمت بنزین شود، دو گزینه پیش‌رو داریم: هزینه‌ی بیشتری برای سوخت پرداخت یا کمتر از خودرو خود استفاده کنیم.

ما همچون والدین خود، با این نبود جایگزین برای نفت بزرگ شده‌ایم و این مشکل را عادی قلمداد می‌کنیم اما این مشکل به هیچ وجه عادی نیست. (چرا فقط نفت جایگزین ندارد؟) نبود جایگزین برای نفت به امنیت ملی و محیط زیست آسیب می‌زند. این مسئله اساسی‌ترین مشکل موجود در مورد نفت است.

سوم اینکه، بحث‌های سیاسی ما در مورد نفت در دهه‌ی ۷۰ متوقف شده است و فقط روی بخشی از مسئله‌ی بزرگ‌تر متمرکز شده‌ایم. در سال‌های دهه‌ی ۷۰ — دوران قبل از اینترنت، رایانه‌ی شخصی یا تلفن همراه — عبارت «استقلال از نفت وارداتی» در روح ملی ما حک شد. ما به درصد نفت وارداتی در هر سال به عنوان معیاس اصلی موفقیت در سیاست انرژی خود توجه می‌کردیم. با اینکه درصد نفت وارداتی از ۳۴ درصد در سال ۱۹۷۳ به ۱۶ درصد در این دهه رسیده است، همچنان به این معیاس توجه می‌کنیم.

امروزه، واردات نفت به طور حتم مشکلی است که به کسری بودجه‌ی کشور دامن می‌زند. اما واردات نفت مشکل اساسی موجود در مورد نفت نیست. حتی اگر واردات به شدت کاهش یابد، همچنان با مشکلات ناشی از وابستگی جهانی به نفت مواجه هستیم که امنیت ملی ما را تهدید می‌کنند. (در ۲۵ سال اخیر از ایران نفت وارد نکرده‌ایم، اما این باعث نشده تا ایران از امتیاز نفتی خود در مذاکرات هسته‌ای استفاده نکند). ما همچنان با نوسانات قیمت نفت مواجه

1. Daniel Yergin

2. The Prize

3. Pulitzer

هستیم. (در تابستان سال ۲۰۰۰، کامیونداران بریتانیایی در اعتراض به افزایش قیمت سوخت، دست به اعتصاب زدند. در آن زمان بریتانیا از نفت داخلی استفاده می‌کرد و حتی به بازارهای جهانی نفت صادر می‌کرد، اما این واقعیت نتوانست از کامیونداران بریتانیایی در مقابل افزایش قیمت نفت محافظت کند).

مشکل اساسی موجود در مورد نفت نبود جایگزین برای این ماده است. اگر هر آمریکایی می‌توانست هنگام سوخت‌گیری برای خودرو خود بین نفت، اتانول، سوخت زیستی و برق یکی را انتخاب کند، تأثیر عربستان سعودی در معادلات سیاسی و انتشار گازهای گلخانه‌ای به شدت کاهش می‌یافت و رانندگانش کمتر با نوسان قیمت نفت مواجه بودند.

برای استقلال از نفت وارداتی، باید از نفت مستقل شد. این جمله به معنی استفاده نکردن از نفت در خودروهای ما نیست بلکه به معنی دادن حق انتخاب به رانندگان برای انتخاب بین نفت و دیگر سوخت‌هاست.

این نتیجه‌گیری افراطی نیست زیرا کارشناسان از طیف‌های مختلف سیاسی، از سال‌ها پیش به روش‌های مختلف در مورد آن صحبت کرده‌اند. اما این نتیجه‌گیری وارد گفتمان سیاسی ما در مورد نفت نشده است.

در نتیجه به نکته‌ی محوری چهارم می‌رسیم: قطع وابستگی به نفت نیازمند مدیریت رئیس‌جمهور است. برای قطع وابستگی به نفت تغییرات مورد نیاز وسیع و زمان‌دستیابی به آن طولانی است. همچنین بسیاری از پیشنهادات فعلی برای انجام این تغییرات بسیار ضعیف هستند. بنابراین مدیریت رئیس‌جمهور، برای چنین تغییر وسیعی که به حل این مشکل بینجامد، ضروری است. [۱]

شاید من به این نتیجه‌گیری که حاصل تجربیاتم است، به آسانی دست نیافتم. در اواسط دهه‌ی ۹۰ چندین سال عضو ستاد کاخ سفید بودم، چنین شغل‌هایی، خسته‌کننده در عین حال روح بخش هستند زیرا این فرصت را به شما می‌دهند تا به رئیس‌جمهور و معاون او در مسائل چالش‌برانگیز روز کمک کنید.

سال‌هایی که در کاخ سفید بودم در دو «شورای سیاست‌گذاری» کار کردم: شورای امنیت ملی^۱ و شورای کیفیت محیط زیست^۲. به عنوان کارمند در این شوراهای بخش اصلی کار من جست‌وجو و دریافت اطلاعات از دفاتر فدرال در زمان اعلام سیاست‌های جدید از طرف رئیس‌جمهور و معاون او بود. این دفاتر پر از کارشناسان خبره و مؤثر در موضوعات مختلف هستند. البته جای تعجب ندارد که این کارشناسان همیشه با هم موافق نیستند. اعضای ستاد کاخ سفید مسئولیت پالایش اطلاعات

1. National Security Council

2. Council on Environmental Quality

وارد شده از این دفاتر، شناخت و رفع تضادها و (در مورد مسائل با اهمیت) ارائه‌ی گزینه‌های مختلف برای تصمیم‌گیری رئیس‌جمهور را بر عهده دارند.

تصمیم رئیس‌جمهور ایالات متحده برای برعهده گرفتن رفع مشکل وابستگی به نفت، به عنوان یک اولویت اصلی، تصمیم بزرگی خواهد بود. اطلاعات بسیاری از منابع و تصمیماتی بزرگ و مهم مورد نیاز خواهد بود.

این نکته‌ی محوری باعث نگارش این کتاب شد.

این کتاب داستان چگونگی کمک رئیس‌جمهوری به قطع وابستگی ما به نفت را نقل می‌کند. همچنین به تحلیل خط‌مشی براساس تحقیق و مطالعه می‌پردازد که مشکلات ناشی از وابستگی به نفت را بررسی و طرحی برای حل این مشکل ارائه می‌کند.

برای انجام هر دو کار، یک‌سری «یادداشت به رئیس‌جمهور» از طرف اعضای مختلف دولت فدرال تهیه کرده‌ام، این یادداشت‌ها انتزاعی هستند و من همه‌ی آنها را نوشته‌ام. اما در هر حال منابع ذکر شده در این یادداشت‌ها واقعی هستند بنابراین اگر علاقمند هستید در این موضوعات بیشتر مطالعه کنید، این منابع نقطه‌ی شروع خوبی هستند.

همچنین، پروفایل کوتاهی از ۹ شخصیت فوق‌العاده در این کتاب نوشته‌ام که شانس هم‌صحبتی با آنها را طی سال پیش داشتم. پروفایل‌ها به صورت مقالات روزنامه‌ای یا مجله‌ای هستند. این «مقالات» از روزنامه‌ها یا مجلات نیستند بلکه من آنها را برای این کتاب نوشته‌ام. در هر حال، اشخاصی که پروفایل آنها در این کتاب آمده است واقعی هستند و همه‌ی ما می‌توانیم آنها را سرمشق قرار دهیم.

کتاب با یک سخنرانی از رئیس‌جمهور پایان می‌یابد که در آن مسیر پیش‌رو را تبیین می‌کند. اگر وقت مطالعه‌ی فقط یک فصل را دارید، امیدوارم متن این سخنرانی را بخوانید.

و در نهایت یک تذکر، پیشنهادات من در این کتاب، تنها پاسخ موجود برای حل مشکل وابستگی به نفت نیست بلکه ایده‌های خوب دیگری نیز وجود دارند. اوضاع به سرعت در حال تغییر است از این‌رو اقدامات مختلف ممکن است چند سال پس از این مناسب باشند. با این حال پیشنهادات ارائه شده در این کتاب می‌تواند زندگی فرزندان ما را تغییر دهد. این پیشنهادات تلاشی برای حل یکی از چالش برانگیزترین سؤال زمان ماست بنابراین امیدوارم آنها را در نظر بگیرید.